

Krankenpflege
Soins infirmiers
Cure infermieristiche

93. Jahrgang / Année / Anno
Weinf-Auflage: 28 948

Erscheint monatlich
Parution mensuelle

Herausgeber / Editeur / Editore
SBK-ASI
Postfach 8124, 3001 Bern
Telefon 031 388 36 36
E-Mail: sbk-asi@bluewin.ch
www.sbk-asi.ch

Redaktion / Rédaction / Redazione
Deutschsprachige Redaktion
Margrit Bachl und *Urs Lüthi*
Redaktionsassistentin:
Gudrun Mariani
Choisystrasse 1, Postfach 8124,
3001 Bern, Tel. 031 388 36 37,
Fax 031 388 36 35
E-Mail: redaktion.sbk@bluewin.ch

Rédaction de langue française
Brigitte Longerich,
Le Crêt, 1261 Saint-George,
téléphone et télex 022 368 18 76,
e-mail: blongerich.sbk@bluewin.ch
et *Françoise Tailens*, SBK-ASI,
case postale 8124, 3001 Berne,
tél. 031 388 36 12, fax 388 36 35,
e-mail: ftailens.sbk@bluewin.ch

Redazione in lingua italiana
Pia Bagnaschi-Serena,
Bahnhofstrasse 28, 8800 Thalwil,
telefono/telex 01 720 58 73

Abonnements / Abonnements
Tel. 031 388 36 36
Abonnementspreis /
Prix de l'abonnement: Fr. 87.-
Ausland / étranger: Fr. 99.-
Einzelnummer / prix du numéro:
Fr. 7.50 + Porto / port

**Inseratenverwaltung /
Régie d'annonces**
Künzler Bachmann
Postfach 1162
CH-9001 St.Gallen,
Telefon 071 226 92 92,
Telefax 071 226 92 93
Direktwahl für Stelleninserate
071 226 92 70

Gestaltung / Herstellung
Tygraline AG, Bern
Manfred Kerschbaumer

Druck / Impression
Vogt-Schild/Habegger Medien AG
Solothurn

Gedruckt auf chlorfrei
gebleichtem Papier

ISSN 0253-0465

■ Editorial	11	■ Editorial	65
Dossier STOMA		Brigitte Longerich	
Evelyne Huber		Un moyen d'apaiser la tempête	66
Schwierigkeiten gemeinsam überwinden	12	De plus en plus, la médiation est reconnue comme un moyen efficace dans la gestion des conflits interpersonnels. Il existe maintenant une formation de médiateur dans le domaine de la santé.	
Für ein Leben mit Stomie ist die perfekt angepasste Apparatur entscheidend. Damit es gut kommt, muss auch die Zusammen- arbeit zwischen Stomatherapeutin, Team, Patient und Angehörigen spielen.		Urs Weyermann	
Barbara Nydegger		En finir avec le statut d'auxiliaire	71
Fragen und Ängste der Betroffenen aufnehmen	19	L'autonomie des soins ouvrirait des portes aux infirmières et donnerait de nouvelles impulsions au système de santé.	
Wenn ein Mensch zum Stoma-Träger wird, stürzt ihn dies meist in eine Krise. Bei der Bewältigung der Fragen und Ängste übernehmen Pflegende eine wichtige Rolle.		Susanne Stuber	
Urs Lüthi		Des dents saines, grâce au projet «sourire»	74
Aufbruch aus der Auftragsfinsternis	24	Les problèmes dentaires des migrants sont préoccupants, mais on ne leur accorde généralement pas l'attention nécessaire. A Genève, un programme de prévention a été mis sur pied.	
Die Pflege dürfe sich nicht an Mythen klammern, sondern müsse klare Aufträge aushandeln. An einem internationalen Pfl- legesymposium in Bern diskutierten Fachleute über die veränderte Rolle der Pflegenden.		Mercedes Meugnier-Cuenca	
Urs Lüthi		Les langages de la professionnalisation	78
Für ein selbstbestimmtes Leben im Alter	28	La maîtrise de l'écriture s'acquiert pendant les années de formation, puis par l'expérience. Pour les soignants, écrire est aujourd'hui une nécessité professionnelle.	
Das Projekt «Eiger» zeigt, dass profes- sionelle Beratung durch Gesundheitsschwester zu Hause die Lebensqualität älterer Menschen entscheidend verbessern kann. Im Raum Solothurn startet nun das Nach- folgeprojekt «Sopra».		Rubriques	
Elisabeth Aeby-Koller		Femmes de terrain	82
Im neuen Haus in Neuseeland	33	Informations	84
– eine Kurzgeschichte		Des livres	87
Urs Lüthi			
Innovative Ideen für die Medizin und die Pflege	34		
An der Fachmesse IFAS 2000 werden zahlreiche Neuerungen vorgestellt, die auch den Pflegealltag beeinflussen. Rasant ist die technische Entwicklung besonders im Bereich der Rehabilitation.		■ Editoriale	89
Rubriken		Franziska Grandadam	
Forum	6	Quando la maternità mette a dura prova le madri	90
Am Puls	36	Nelle settimane che seguono il parto circa una madre su due vive una fase di esauri- mento. Spesso questo viene considerato tabù – anche dalle stesse interessate – poiché non fa parte dell'immagine della madre felice.	
Bücher	41		
Ethik im Alltag	42		
Aktuell/Actuel	45	Rubriche	
Agenda	50	Informazioni	94
		Cure creative	96